



COMUNE DI
LA VALLE

Provincia Autonoma di Bolzano-
Alto Adige

GEMEINDE
WENGEN

Autonome Provinz Bozen-Südtirol

COMUN DA
LA VAL

Provinzia Autonoma de Balsan-Südtirol

**Delibera
della giunta comunale**

**Beschluss
des Gemeindeausschusses**

**Deliberaziun
dla junta de comun**

Prot. Nr.

Seduta del – Sitzung vom – Sentada di
15.09.2026

Ore - Uhr - Ora
08:00

OGGETTO:

**Gemellinaggio con il comune di
Pfronten nell'Allgäu (D).
Impegno delle spese di rappre-
sentanza**

GEGENSTAND:

**Partnerschaft mit der Gemein-
de Pfronten im Allgäu (D).
Verpflichtung von Repräsen-
tationsausgaben**

ARGOMËNT:

**Jomelinanza cun le comun da
Pfronten tl Allgäu (D).
Impëgn dles spëises de rapre-
sentanza**

Sono presenti:

Anwesend sind:

Presënc é:

			Assenti giustif. Entsch. abwesend Assënc iustif.	Assenti ingiust. Abwesend unentsch. Assënc nia iust.
Felix Nagler	Bürgermeister	Sindaco		
Felix Dapoz	Vize-Bürgermeister	Vicesindaco		
Alexander Alton	Referent	Assessore		
Magdalena Miribung	Referent	Assessore		
Carlo Nagler	Referent	Assessore	X	

Assiste il/la segretario/a comunale,

Ihren Beistand leistet der/die Gemein-
desekretär/in,

Al assistëia le/la secreter/ia de comun,

Dr. Monica Willeit

Constatata la legalità della seduta, il
signor

Nach Feststellung der Beschlussfähig-
keit, übernimmt Herr

Do avëi constaté la legalité dla senta-
da, suratol le signur

Felix Nagler

nella sua qualità di Sindaco ne assume
la presidenza e dichiara aperta la sedu-
ta. La giunta passa alla trattazione
dell'oggetto suddetto.

in seiner Eigenschaft als Bürgermeis-
ter den Vorsitz und erklärt die Sitzung
für eröffnet. Der Ausschuss behandelt
obigen Gegenstand.

te súa cualité de Ombolt la presidënza
y detlarëia daverta la sentada. La jun-
ta de comun trata l'argomënt suradit.

Visti i pareri positivi espressi ai sensi dell'art. 185 della L.R. n. 2 del 03.05.2018:

- **parere tecnico amministrativo** con l'impronta digitale

Nach Einsichtnahme in die positiven Gutachten laut Art. 185 des R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018:

- **fachliches Gutachten** mit dem elektronischen Fingerabdruck

Odüs i arac positifs aladô dl art. 185 dla L.R. nr. 2 di 03.05.2018:

- **arat technic-amministratîf** cun la merscia digitala

hYFOivVcr6jflLgbQtBvJBavPzc2r3jsGBQDfM/VvEwA=

- **parere contabile** con l'impronta digitale

- **buchhalterisches Gutachten** mit dem elektronischen Fingerabdruck

- **arat contabl** cun la merscia digitala

D2tao3V+4w5WSI4vM0ebtgKEM9z2/cYSM0iTRO96orY=

Premesso, che con delibera del consiglio comunale 29 del 18.10.2019 è stata approvata la convenzione di gemellaggio con il Comune di Pfronten nell'Algovia – Germania;

che già da diversi anni si curano regolarmente i contatti ed il rapporto di amicizia fra i Comuni di Pfronten in Algovia e La Valle sia fra le due amministrazioni come anche fra le associazioni di volontariato dei due comuni;

Visto l'invito del Comune di La Valle al Comune di Pfronten per la visita del comune di La Valle per i giorni dal 9 all'11 ottobre 2026 con una seduta comune dei due consigli comunali;

Dato atto che esiste un fondo per le spese che hanno origine dalla rappresentazione del comune stanziato su un apposito capitolo del corrente bilancio comunale;

che sono spese di rappresentanza quelle spese sostenute per mantenere o accrescere il prestigio dell'amministrazione comunale e che dette spese trovano fondamento nell'esigenza che il comune ha, in rapporto ai propri fini istituzionali, di manifestarsi all'esterno per fare conoscere l'attività che svolge in favore della collettività;

che il regolamento comunale per la disciplina e la gestione delle spese di rappresentanza approvato con delibera del consiglio comunale 19 del 11.07.2014 classifica le spese in oggetto fra le spese di rappresentanza;

Ritenuto quindi di impegnare le relative spese per l'importo di 5.000,00 € IVA inclusa, imputandole al capitolo di bilancio relativo alle spese di rappresentanza;

Visto il regolamento comunale per la disciplina e la gestione delle spese di rappresentanza approvato con delibera del consiglio comunale 19 del 11.07.2014;

Vorausgeschickt, dass mit Beschluss des Gemeinderates 29 vom 18.10.2019 ist die Freundschaftsvereinbarung mit der Gemeinde Pfronten im Allgäu – Deutschland genehmigt worden;

dass bereits seit mehreren Jahren regelmäßige Kontakte und Austauschbeziehungen zwischen den Gemeinden Pfronten im Allgäu und Wengen sowohl zwischen den zwei Gemeindeverwaltungen als auch zwischen den freiwilligen Vereinen beider Gemeinden stattfinden;

Nach Einsichtnahme in die Einladung der Gemeinde Wengen an die Gemeinde Pfronten zum Besuch der Gemeinde Wengen vom 9. bis zum 11. Oktober 2026 mit einer gemeinsamen Gemeinderatssitzung;

Festgestellt, dass ein Fonds besteht, um Ausgaben zu bewältigen, die durch die Repräsentation der Gemeinde entstehen, für welche ein eigenes Kapitel im Haushaltsvoranschlag vorgesehen ist;

dass Repräsentationsspesen jene Ausgaben sind, welche zum Erhalt oder dem Aufbau des Ansehens der Gemeinde führen, und dass diese Ausgaben den ursprünglichen Zweck darin haben, die institutionelle Ausrichtung darzulegen und jene Aktivitäten nach außen hin zu demonstrieren, die für die Gemeinnützigkeit durchgeführt werden;

dass die Gemeindeverordnung über die Regelung und die Verwaltung der Repräsentationsspesen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates 19 vom 11.07.2014 die genannten Ausgaben als Repräsentationsausgaben vorsieht;

Dafürgehalten, somit die entsprechenden Ausgaben im Betrag von 5.000,00 € inkl. MwSt. zu verpflichten und sie dem Haushaltskapitel für Repräsentationsausgaben anzulasten;

Nach Einsichtnahme in die Gemeindeverordnung über die Regelung und die Verwaltung der Repräsentationsspesen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates 19 vom 11.07.2014;

Dit danfora, che cun delibera de consëi de comun 29 di 18.10.2019 él gnü aprové la convenziun de jomelianza cun le Comun da Pfronten te Allgäu – Paisc Todësc;

che bele da deplü agn vëgnel tignî regolarmënter le contat y n raport de amizizia danter i comuns da Pfronten te Allgäu y La Val sides danter les dôes aministrazions de comun sciöche ince danter les unions de volontariat de trami i comuns;

Odü l'invit dl Comun da La Val al Comun da Pfronten ala vijita dl comun da La Val por i dis dai 9 ai 11 de otober 2026 cun ince na sentada deboriada di dui consëis de comun;

Tignî cunt, che al esist n fond por les spëises che nasc dala rapresentaziun dl comun stanzié sön na capitul aposta dl bilanz de comun corënt;

che les spëises de rapresentaziun é les spëises sostegnüdes pro mantignî o fa crëscer la stima dl aministrazion y che chëstes spëises ciafa na motivaziun tla esigënza che le comun á en relaziun a sù fins istituzionai, de se manifesté foradecá por fa conëscer l'ativité fata a bëgn dla coletivité;

che le regolamënt comunel por la regolaziun y la gestiun dles spëises de rapresentanza aprové cun deliberaziun dl consëi de comun 19 di 11.07.2014 prevëiga che les spëises en cuestiun é spëises de rapresentanza;

Araté porchël de impegné les spëises revar-dëntes por la soma de 5.000,00 € cun IVA bele lapró y de les oblié al capitul dl bilanz revardënt dles spëises de rapresentanza;

Odü le regolamënt comunel por la regolaziun y la gestiun dles spëises de rapresentanza, aprové cun deliberaziun dl consëi de comun 19 di 11.07.2014;

Visti:
il bilancio di previsione corrente;
lo statuto comunale vigente;
il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. n. 2 del 03.05.2018;

Nach Einsichtnahme:
in den laufenden Haushaltsvoranschlag;
in die geltende Satzung der Gemeinde;
in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018;

Odüs:
le bilanz de previjiun corënt;
le statut de comun varënt;
le Codesc di comuns dla Regiun autonoma Trentin-Südtirol, aprové cun L.R. nr. 2 di 03.05.2018;

- LA GIUNTA COMUNALE**
d e l i b e r a

all'unanimità in forma palese

1) Di impegnare le spese di rappresentanza di cui alle premesse per l'importo complessivo pari a 5.000,00 € IVA inclusa, imputandolo al capitolo di bilancio relativo alle spese di rappresentanza.
- b e s c h l i e ß t**
DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig in offenkundiger Form

1) Die in den Prämissen genannten Repräsentationsausgaben im Gesamtbetrag von 5.000,00 € inkl. MwSt. zu verpflichten und sie dem Haushaltskapitel für Repräsentationsausgaben anzulasten.
- d e l i b e r ě i a**
LA JUNTA DE COMUN

al'unanimité en forma evidënta

1) De impegné les spëises de rapresentanza aladô dles premisses por la soma de indüt 5.000,00 € cun l'IVA bele la-pró y de les oblié al capitul dl bilanz revardënt dles spëises de rapresentanza.

Anno/Jahr	UEB	Cap./Kap.	CDC/KS	€	Descrizione	Beschreibung
2026	01111.03	20200	10100	5.000,00 €	Rappresentanza, organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	Vertretung, Organisation von Events, Werbung und Service für Dienstreisen

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Lit, confirmé y sotescrit.

Il Sindaco – Der Bürgermeister
L'Ombolt

Il/La segretario/a comunale – Der/Die Gemeindesekretär/in
Le/La secreter/ia de comun

Felix Nagler

Dr. Monica Willeit

Contro il presente provvedimento ogni cittadino/a può presentare opposizioni alla Giunta comunale entro i dieci giorni di pubblicazione dello stesso ai sensi dell'articolo 183, comma 5 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2. Inoltre ogni interessato/a può presentare ricorso ai sensi dell'art. 41, comma 2, del D.Lgs 104/2010 alla sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Amministrativo Regionale entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione. Se il provvedimento riguarda procedure di affidamento relativi a pubblici lavori, servizi e forniture il termine di ricorso è ridotto ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.Lgs 104/2010 a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gegen die vorliegende Verwaltungsmaßnahme kann jede/r Bürger/in innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist derselben im Sinne des Artikels 183, Absatz 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region TrentinoSüdtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Ferner kann jede/r Interessierte innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses gemäß Art. 41, Absatz 2, GvD 104/2010 bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs einreichen. Betrifft die Verwaltungsmaßnahme die Vergabe von öffentlichen Bauleistungen, Dienstleistungen und Lieferungen, ist die Rekursfrist gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104/2010 auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.

Cuntra chësc provedimënt pó vigni zittadin/a presenté oposiziuns ala junta de comun anter i diesc dis de publicaziun de chësc medemo provedimënt aladò dl articul 183, coma 5 dl codesc di ënc locai dla Regiun Autonoma Trentin-Südtirol, aprové cun la Lege regionala di 3 de ma 2018, n. 2. Implö pó vigni interessé/ada presenté recurs aladò dl art. 41, coma 2, dl D.Lgs 104/2010 ala seziun autonoma da Balzan dl Tribunal Aministratif Regional anter 60 dis do la perioda de publicaziun de chësta deliberaziun. Sce chësta deliberaziun reverda prozedöres d'afidamënt de laurs, fornidöres y sorvisc publics, dailó é le termin por fá recurs scurté aladò dl art. 120, coma 5, D.Lgs. 104/2010 a 30 dis da canche an l'á odüda.

documento firmato tramite firma digitale – digital signiertes Dokument – documënt firmé cun firma digitala

Fascicolo/Akt/Pratica D3	Impegno / Verpflichtung / Impëgn	Mandato / Zahlungsauftrag / Mandat
9166	496	